



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

CES/2003/INF.1  
18 March 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и  
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Пятьдесят первая пленарная сессия  
(Женева, 10-12 июня 2003 года)

**ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА ДЛЯ УЧАСТНИКОВ**

Сроки и место проведения пленарной сессии

1. Пятьдесят первая пленарная сессия состоится во Дворце Наций в Женеве со вторника, 10 июня, по четверг, 12 июня 2003 года. Сессия откроется в 14 час. 00 мин. во вторник, 10 июня, и завершится в четверг в 17 час. 00 мин.

Размещение, паспорта, визы и проезд

2. Участники сессии должны иметь действующий паспорт и, в случае необходимости, швейцарскую визу. За визами следует обращаться в посольство или консульство Швейцарии в стране проживания участников. В заявлениях о предоставлении визы следует указать, что целью пребывания является участие в пятьдесят первой пленарной сессии Конференции европейских статистиков, которая будет проходить во Дворце Наций в Женеве. Если для получения визы в посольстве потребуется официальное приглашение, оно может быть запрошено в секретариате ЕЭК ООН (телефакс: ++4122 917 00 40; электронная почта: josephine.gauss@unece.org).

3. Участникам предлагается самостоятельно забронировать места в гостинице и организовать проезд. Секретариат ЕЭК в Женеве не располагает возможностью оказывать такие услуги делегатам. Участникам рекомендуется заблаговременно забронировать места в гостинице, поскольку их количество является ограниченным из-за того, что в июне в Женеве будет проходить ряд других совещаний. Карты Женевы, перечень гостиниц и информация для посетителей Дворца Наций размещены на вебсайте ЕЭК ООН по следующему адресу:

<http://www.unece.org/stats/documents/2003.06.ces.htm>

### Регистрация

4. Участникам предлагается направить заполненные регистрационные бланки в секретариат ЕЭК ООН по телефаксу (+41 22) 917 0040 или +(41 22) 917 05 46. Эта информация будет использоваться для регистрации участников Службой безопасности ООН и для оформления личных пропусков в Службе безопасности, расположенной в здании Villa les Feuillantines, в первый день работы сессии. Делегатам следует прибыть в Службу безопасности примерно в 13 час. 00 мин. для того, чтобы пройти оформление и регистрацию.

5. В целях удостоверения личности и по соображениям безопасности участники во время пребывания во Дворце Наций должны постоянно иметь при себе личный пропуск.

### Официальные языки сессии

6. В зале заседаний будет обеспечиваться синхронный перевод на три официальных рабочих языка и с трех официальных рабочих языков ЕЭК ООН (английского, русского и французского).

### Сессионная документация

7. Все основные документы пленарной сессии будут распространяться на трех официальных языках Европейской экономической комиссии ООН (английском, русском и французском). Некоторые справочные или вспомогательные документы могут быть представлены только на языке оригинала.

8. Полный перечень документов будет представлен в предварительной повестке дня (ECE/CES/63), которая будет распространена в ближайшие недели. Документы также размещаются на вебсайте Отдела статистики ЕЭК ООН по следующему адресу:

**<http://www.unece.org/stats/documents/2003.06.ces.htm>**

9. Печатные экземпляры документов будут также распространяться по почте.

**Делегатам предлагается приносить с собой экземпляры документов, поскольку в зале заседаний документация распространяться не будет.**

### **Контактные лица**

10. За справками просьба обращаться к следующим сотрудникам:

#### **UNECE**

Mrs. Lidia Bratanova,

Secretary of the CES

E-mail: [lidia.bratanova@unece.org](mailto:lidia.bratanova@unece.org)

Телефон: (4122) 917 17 72

Факс: (4122) 917 00 40